2009 年第 66 號法律公告

《定額罰款(吸煙罪行)規例》

(由食物及衞生局局長根據《定額罰款(吸煙罪行)條例》 (2008年第26號)第16條訂立)

1. 生效日期

本規例自食物及衞牛局局長以憲報公告指定的日期起實施。

2. 本條例第3及6條所指的通知書

- (1) 本條例第 3(1) 條所指的通知書,須符合附表中表格 1 的格式。
- (2) 本條例第6(2)條所指的通知書,須符合附表中表格2的格式。
- (3) 採用附表中表格 2 的通知書,只在簽上或印有代表主管當局行事的公職人員 的姓名的情况下,方屬有效。

3. 定額罰款的繳付

- (1) 就採用附表中表格 1 或 2 的通知書而繳付的定額罰款,須按下述方法繳 付----
 - (a) 以郵遞方式寄往庫務署;
 - (b) 在任何郵政局(流動郵政局除外)的櫃位繳付;
 - (c) 诱過銀行自動櫃員機繳付;
 - (d) 用電話使用一般稱為"繳費靈"的服務繳付;
 - (e) 透過互聯網繳付;或
 - (f) 透過銀行提供的電話理財服務繳付。
- (2) 如任何人意欲按照第 (1)(a) 或 (b) 款繳付定額罰款,該人須按照與該項繳付 有關的通知書所列明的繳款指示,將該通知書連同所繳付的款項一併交付。
- (3) 如按照本條繳付款項,所繳付的款項須為通知書所指明的定額罰款數額;如 就多於一份通知書繳付款項,則所繳付的款項須為該等通知書所指明的定額罰款數額 的總和。

- (4) 按照第(1)款繳付的款項,除包含關於有關通知書所指明的事宜的數額或構 成該等數額的一部分外,不得包含關於其他事宜的數額或構成關於其他事宜的數額的 一部分。
- (5) 定額罰款如非按照本規例繳付,該定額罰款視作仍未繳付,而庫務署署長可 將如此繳付的數額退回給付款人。

4. 本條例第9條所指的證明書

本條例第9(2)條所指的證明書,須符合附表中表格3的格式。

附表

[第2、3及4條]

表格

檔號: 表格 1 Reference No.: FORM 1

> 《定額罰款(吸煙罪行)條例》 (2008年第26號)

FIXED PENALTY (SMOKING OFFENCES) ORDINANCE (26 of 2008)

關於指稱犯定額罰款吸煙罪行的詳情的通知書 (第 3(1)條)

NOTICE OF PARTICULARS OF ALLEGED FIXED PENALTY SMOKING OFFENCE (Section 3(1))

英文全名(先寫姓氏) Name in full in English (Surname first)											
中文電碼 Chinese Commercial Code												
中文全名 Name in full in Chinese												
性別:男/女* 香港身 Sex: Male/Female*	分證/護照號碼* Hong Kong Identity Card/Passport No.*											
日 day 月 month 年 year 出生日期 Date of birth												
地址 Address:												
聯新	聯絡電話(如有的話) Contact Tel. No. (if any)											
現被指稱犯吸煙罪行 IS ALLEGED TO	HAVE COMMITTED A SMOKING OFFENCE											
定額罰款 港幣一千五百元	罪行事項 LIST OF OFFENCES											
FIXED HK\$1,500 PENALTY	在指定爲禁止吸煙區的區域內或在公共交通工具內吸煙 (《吸煙 (公眾衞生) 條例》(第 371章) 第 7(1) 條) Smoking in areas designated as no smoking areas or in public transport carriers (section 7(1) of the Smoking (Public Health) Ordinance (Chapter 371))											
	在適當方格內加「√」號 Tick the appropriate box											
罪行詳情 OFFENCE DETAILS	在禁止吸煙區內 In a no smoking area											
日 day 月 month 年 year Date	The a look substitute The area The ar											
時間:上午/下午* Time: a.m./p.m.*	吸煙 香煙 Smoke Cigarette 攜帶燃着的 雪茄 Cigar 厘斗											
地點 Location	Pipe											

B884

2009 年第 66 號法律公告 2009 年第 17 期憲報第二號法律副刊

發出通知書人員	發出通知書人員姓名(全名)																					
Signature of Offi	cer Giving No	tice					N	ame (i	n full) of	Off	icer	Giv	ing	No	tice .					• • • • • •	
發出日期 Date of Issue 職位及地區 Post	and District		<u> </u>			•••••	N	號 umber 四月 De	epartn	nen	t		<u> </u>									
*請刪去不適用者	* Please delet	e where ap	propri	ate.																		
請細心閱讀背頁列	明的繳款指示	支附註。 P	lease r	ead c	areful	lly the	payn	nent ins	tructio	ns a	ınd n	otes s	et o	ut o	verl	eaf.						
機印所示款項收訖	Received the	sum printe	ed.																			
郵遞繳款回	I條 Slip f	or Pay	mer	1t b	у Р	ost																<u>-</u>
CRC	表格 FORM					絲	扁號 S	ERIAL	NUM	IBE	R							數	(額 A	MOU	JNT	
141	1																	F	IK	\$1,	500)
																年 ye issue	ear					
				<<	 預印	條紋	碼 P	re-prin	ted B	ar (Code	>>										

附註(請細心閱讀)

- 如自發出本通知書的日期起計的21天 內繳付定額罰款,即可解除就本通知書 所指明的罪行而須負上的法律責任。款 項須按照繳款指示繳付。
- 2. 如你意欲就該罪行的法律責任提出抗辯,你須以書面通知主管當局。請註明本通知書左上角所示的 10 位數字檔號以作參考。
- 你如不按照本通知書繳付罰款,亦不通 知主管當局你意欲就該罪行的法律責任 提出抗辯,則可能導致被判處附加罰 款。
- 4. 任何人如提供他/她明知是虛假的或具誤 導性的關於其姓名、地址或聯絡電話號 碼的任何詳情,以充作遵從根據《定額 罰款(吸煙罪行)條例》(2008年第26號) 第4(1)條提出的要求,即屬犯罪,可 予檢控。

繳款指示:

1. 款項須按下述任何一種方法繳付——

(a) 透過銀行自動櫃員機

款項可在任何貼有「繳費服務」標誌的自動櫃員機繳付。請選擇「政府機構」,然後選擇「定額罰款(吸煙罪行)」,並輸入本通知書下半部所示的16位數字編號。

款項可在大部分貼有「繳費易」標誌的自動櫃員機繳付。請選擇「輸入商戶編號」及「6760」,並輸入本通知書下半部所示的 16 位數字編號。

NOTES (Please read carefully)

- 1. Liability for the offence specified in the notice may be discharged by paying the Fixed Penalty within 21 days from the date of the giving of this notice. Payment must be made in accordance with the Payment Instructions.
- 2. If you wish to dispute liability for the offence, you should notify the Authority in writing. Please quote the 10-digit Reference No. shown at the top left hand corner of this notice for reference.
- 3. Failure to pay in accordance with this notice or to notify the Authority that you wish to dispute liability for the offence may result in an additional penalty being imposed.
- 4. A person who, in purported compliance with a requirement made under section 4(1) of the Fixed Penalty (Smoking Offences) Ordinance (26 of 2008), supplies any particular of his/her name, address or contact telephone number which he/she knows to be false or misleading commits an offence and is liable to prosecution.

PAYMENT INSTRUCTIONS:

1. Payment must be made by one of the following methods—

(a) Through Bank Automated Teller Machine (ATM)

Payment can be made at any ATM affixed with "Bill Payment" signage. Please select "Government" and then "Fixed Penalty (Smoking Offences)", and key in the 16-digit serial number shown at the lower portion of this notice.

Payment can be made at most of the ATM affixed with "JET Payment" signage. Please select "Merchant Code Entry" and "6760", and key in the 16-digit serial number shown at the lower portion of this notice.

(b) 用電話使用「繳費靈 |

繳款前,請先致電 18013 登記本通知書。如欲繳款,請致電 18033。 請選擇「商戶編號」「9760」,並輸入本通知書下半部所示的 16 位數字編號。如需查詢,請致電「繳費靈」熱線:2311 9876。

(c) 透過互聯網

款項可透過銀行及「繳費靈」 (http://www.ppshk.com) 在互聯網上提供的繳費服務繳付。詳情請瀏覽庫務署網站 http://www.try.gov.hk。繳款時,請選擇「定額罰款(吸煙罪行)」。

(d) 透過電話理財服務

款項可使用銀行提供的電話理財服 務,透過有關的繳費服務繳付。

(e) 以郵遞方式

請把支票、銀行匯票或本票連同本 通知書下半部的「郵遞繳款回條」, 寄往香港告士打道郵政局信箱 28000 號庫務署收。請將本通知書 下半部所示的 16 位數字編號寫在 支票、銀行匯票或本票背面。請勿 郵遞現金。請注意:以郵遞方式繳 款將不會獲發收據。有關的郵戳日 期會被視作繳款的日期。

(f) 郵政局櫃位

款項可在任何郵政局(流動郵政局除外)的櫃位繳付。本通知書須保持完整並於繳款時出示。繳款後本通知書會發回作收據。如欲查詢地址及辦公時間,請致電香港郵政熱線: 2921 2222 或瀏覽香港郵政網站 http://www.hongkongpost.com。

(b) By Phone using "PPS"

Before making payment, please dial 18011 to register this notice. For making payment, please dial 18031. Please select the "Merchant Code" of "9760", and key in the 16-digit serial number shown at the lower portion of this notice. For enquiries, please call "PPS" Hotline: 2311 9876.

(c) Through Internet

Payment can be made through payment the bill services provided by banks and "PPS" (<u>http://www.ppshk.com</u>) the on For details, please Internet. Treasury's visit web site http://www.try.gov.hk. Please select "Fixed Penalty (Smoking Offences)" for payment.

(d) Through Phone-banking Service

Payment can be made through the bill payment services by using the phone-banking service provided by banks.

(e) By Post

A cheque, bank draft or cashier order should be sent together with the "Slip for Payment by Post" at the lower portion of this notice to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong. Please write the 16-digit serial number shown at the lower portion of this notice on the back of the cheque, bank draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for payment by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(f) At Post Office Counters

Payment can be made at a counter of any post office other than a mobile post office. This notice must be kept intact and produced at the time of payment. It will be receipted and returned you upon payment. For and opening hours, addresses please call the Hongkong Post's 2921 2222 Hotline: or visit Hongkong Post's web site http://www.hongkongpost.com.

- 透過自動櫃員機、使用「繳費靈」、透過 互聯網或電話理財服務繳款,請輸入本 通知書下半部所示的 16 位數字編號。 款項於到期日午夜前繳付會被視作準時 繳交。
- 3. 支票、銀行匯票或本票均須以「香港特別行政區政府」或「香港特區政府」為收款人,並加以劃線。以支票付款,只在支票首次提交付款銀行獲得兑現的情況下,繳款方為有效。期票不予接受。
- 2. For payment through ATM, by "PPS", through Internet or phone-banking service, please key in the 16-digit serial number shown at the lower portion of this notice. Payment made before mid-night on the due date will be regarded as on-time payment.
- 3. Cheques, bank drafts or cashier orders should be made payable to "The Government of the Hong Kong Special Administrative Region" or "The Government of the HKSAR" and crossed. For payment made by cheque, payment is valid only when the cheque is honoured on the first presentation to the drawee bank. Post-dated cheques will not be accepted.

如就本通知書有任何查詢,請致電有關的部門的查詢熱線電話。 For any enquiry about this notice, please call enquiry hotline of the relevant department.

衞生署戒煙熱線: 1833 183

Department of Health Smoking Cessation Hotline: 1833 183

通知書編號 Notice Serial No.

for the Authority

表格 2 FORM 2

《定額罰款(吸煙罪行)條例》 (2008年第26號)

FIXED PENALTY (SMOKING OFFENCES) ORDINANCE (26 of 2008)

要求繳付定額罰款通知書 (第6(2)條)

NOTICE DEMANDING PAYMENT OF FIXED PENALTY (Section 6(2))

致: To:		(先寫姓氏) (Surname first)
地址為 of		
於 年 月 日大約	在	條的吸煙罪行, nce (Chapter 371), namely
本人現要求你繳付定額罰款 \$1,500 , 並告知你如意欲; I now demand payment of the Fixed Penalty of \$1,500 for the offence, you must notify me.		
你須在本通知書的日期起計的 10 天內——You are required, within 10 days from the date of this (a) 繳付定額罰款;或 to pay the Fixed Penalty; or (b) (使用附上的通知表格) 以書面通知本人你意欲 to notify me in writing that you wish to dis notification form).	次就該罪行的法律責任提出	
如你不按照本通知書繳付定額罰款,亦不按照本通知 人將向裁判官申請作出命令,命令你繳付定額罰款、相等 共\$3,300。		
If you do not pay the Fixed Penalty and do not notify in accordance with this notice, an application will be made Penalty, an additional penalty equal to the amount of the totalling \$3,300.	e to a magistrate for an ord	ler that you pay the Fixed
日期: Date:	 主管営局 (代行)

請注意 Please note:

- 如你已繳付上述指明的定額罰款,則無須理會本通知書。

If you have paid the Fixed Penalty specified above, you should ignore this notice. 款項須按照背頁列明的繳款指示繳付。
Payment must be made in accordance with the payment instructions set out overleaf.

機印所示款項收訖。 Received the sum printed.

郵遞繳款回條 Slip for Payment by Post

CRC 141	2																HK\$1,500
CDC	表格 FORM	編號 SERIAL NUMBER												數額 AMOUNT			

<<預印條紋碼 Pre-printed Bar Code>>

繳款指示:

1. 款項須按下述任何一種方法繳付——

(a) 透過銀行自動櫃員機

款項可在任何貼有「繳費服務」標誌的自動櫃員機繳付。請選擇「政府機構」,然後選擇「定額罰款(吸煙罪行)」,並輸入本通知書下半部所示的16位數字編號。

款項可在大部分貼有「繳費易」標誌的自動櫃員機繳付。請選擇「輸入商戶編號」及「6760」,並輸入本通知書下半部所示的 16 位數字編號。

(b) 用電話使用「繳費靈」

繳款前,請先致電 18013 登記本通知書。如欲繳款,請致電 18033。 請選擇「商戶編號」「9760」,並輸入本通知書下半部所示的 16 位數字編號。如需查詢,請致電「繳費靈」熱線: 2311 9876。

(c) 透過互聯網

款項可透過銀行及「繳費靈」 (http://www.ppshk.com) 在互聯網 上提供的繳費服務繳付。詳情 請瀏覽庫務署網站 http://www.try.gov.hk。繳款時,請 選擇「定額罰款(吸煙罪行)」。

(d) 透過電話理財服務

款項可使用銀行提供的電話理財服 務,透過有關的繳費服務繳付。

PAYMENT INSTRUCTIONS:

1. Payment must be made by one of the following methods—

(a) Through Bank Automated Teller Machine (ATM)

Payment can be made at any ATM affixed with "Bill Payment" signage. Please select "Government" and then "Fixed Penalty (Smoking Offences)", and key in the 16-digit serial number shown at the lower portion of this notice.

Payment can be made at most of the ATM affixed with "JET Payment" signage. Please select "Merchant Code Entry" and "6760", and key in the 16-digit serial number shown at the lower portion of this notice.

(b) By Phone using "PPS"

Before making payment, please dial 18011 to register this notice. For making payment, please dial 18031. Please select the "Merchant Code" of "9760", and key in the 16-digit serial number shown at the lower portion of this notice. For enquiries, please call "PPS" Hotline: 2311 9876.

(c) Through Internet

Payment can be made through bill payment services provided by banks and "PPS" (<u>http://www.ppshk.com</u>) on the Internet. For details, please Treasury's visit web site Please http://www.try.gov.hk. select "Fixed Penalty (Smoking Offences)" for payment.

(d) Through Phone-banking Service

Payment can be made through the bill payment services by using the phone-banking service provided by banks.

(e) 以郵遞方式

請把支票、銀行匯票或本票連同本 通知書下半部的「郵遞繳款回條」, 寄往香港告士打道郵政局信箱 28000 號庫務署收。請將本通知書 下半部所示的 16 位數字編號寫在 支票、銀行匯票或本票背面。請勿 郵遞現金。請注意:以郵遞方式繳 款將不會獲發收據。有關的郵戳日 期會被視作繳款的日期。

(f) 郵政局櫃位

款項可在任何郵政局(流動郵政局除外)的櫃位繳付。本通知書須保持完整並於繳款時出示。繳款後本通知書會發回作收據。如欲查詢地址及辦公時間,請致電香港郵政熱線: 2921 2222 或瀏覽香港郵政網站 http://www.hongkongpost.com。

- 透過自動櫃員機、使用「繳費靈」、透過 互聯網或電話理財服務繳款,請輸入本 通知書下半部所示的16位數字編號。 款項於到期日午夜前繳付會被視作準時 繳交。
- 3. 支票、銀行匯票或本票均須以「香港特別行政區政府」或「香港特區政府」為收款人,並加以劃線。以支票付款,只在支票首次提交付款銀行獲得兑現的情況下,繳款方為有效。期票不予接受。

(e) By Post

A cheque, bank draft or cashier order should be sent together with the "Slip for Payment by Post" at the lower portion of this notice to the Treasury, P.O. Box No. 28000, Gloucester Road Post Office, Hong Kong. Please write the 16-digit serial number shown at the lower portion of this notice on the back of the cheque, bank draft or cashier order. Cash should not be sent through the post. Please note that no receipt will be issued for payment by post. The date of the relevant post mark is to be regarded as the date of payment.

(f) At Post Office Counters

Payment can be made at a counter of any post office other a mobile post office. This notice must be kept intact and produced at the time of payment. It will be receipted and returned to you upon payment. For addresses and opening hours, please the Hongkong call Post's Hotline: 2921 2222 visit Hongkong Post's web site http://www.hongkongpost.com.

- 2. For payment through ATM, by "PPS", through Internet or phone-banking service, please key in the 16-digit serial number shown at the lower portion of this notice. Payment made before mid-night on the due date will be regarded as on-time payment.
- 3. Cheques, bank drafts or cashier orders should be made payable to "The Government of the Hong Kong Special Administrative Region" or "The Government of the HKSAR" and crossed. For payment made by cheque, payment is valid only when the cheque is honoured on the first presentation to the drawee bank. Post-dated cheques will not be accepted.

意欲就法律責任提出抗辯者請注意

- 你如意欲就罪行的法律責任提出抗辯, 你可簽署附上的表格,並於通知抗辯的 最後日期或該日之前將之交付主管當 局,以通知主管當局你有此意欲。
- 你如通知主管當局你意欲就罪行的法律 責任提出抗辯,事件會以申訴方式交由 裁判官按照《吸煙(公眾衞生)條例》(第 371章)裁定,傳票將會在適當時候向你 送達。
- 3. 你如在通知主管當局你意欲就罪行的法 律責任提出抗辯後,在裁判官席前應訊 時你並沒有提出辯護理據或提出屬瑣屑 無聊或無理取鬧的辯護理據,而你被定 罪,則在任何其他罰則及訟費以外,可 被處相等於定額罰款數額的附加罰款。
- 4. 你如不按照本通知書繳付罰款,亦不按 照本通知書通知主管當局你意欲就罪行 的法律責任提出抗辯,則可能導致被判 處附加罰款。

NOTES FOR THOSE WHO WISH TO DISPUTE LIABILITY

- 1. You may notify the Authority, if you wish to dispute liability for the offence, by signing the attached form and delivering it to the Authority on or before the last day for notification of dispute.
- 2. If you notify the Authority that you wish to dispute liability for the offence, the matter will be determined by a magistrate on complaint in accordance with the Smoking (Public Health) Ordinance (Chapter 371) and you will be served with a summons in due course.
- 3. If, having notified the Authority that you wish to dispute liability for the offence, you appear before a magistrate and offer no defence or a defence which is frivolous or vexatious, you are liable to, in addition to any other penalty and costs, an additional penalty equal to the amount of the Fixed Penalty if you are convicted of the offence.
- 4. Failure to pay or notify the Authority that you wish to dispute liability for the offence in accordance with this notice may result in an additional penalty being imposed.

如就本通知書有任何查詢,請致電有關的部門的查詢熱線電話。 For any enquiry about this notice, please call enquiry hotline of the relevant department.

衞生署戒煙熱線: 1833 183

Department of Health Smoking Cessation Hotline: 1833 183

To:

致:

通知書編號 Notice Serial No.

《定額罰款 (吸煙罪行) 條例》 (2008 年第 26 號)

FIXED PENALTY (SMOKING OFFENCES) ORDINANCE (26 of 2008)

致主管當局的通知 (第 6(2) 條)

NOTIFICATION TO AUTHORITY (Section 6(2))

就貴處/署*根據《定額罰款 (吸煙罪行) 條例》 情本人經已閱悉),本人意欲就該通知書所指明的罪 Take notice that I wish to dispute liability for to f which I have taken notice) served under section Ordinance (26 of 2008).	是行的法律責任提出抗辯,特此通知。 The offence specified in your notice (particulars
日期: Date:	簽名 Signature 姓名 (全名) Name (in full)

- * 請刪去不適用者。
- * Please delete where appropriate.

表格 3 FORM 3

《定額罰款 (吸煙罪行) 條例》 (2008 年第 26 號)

FIXED PENALTY (SMOKING OFFENCES) ORDINANCE (26 of 2008)

關於犯事人身分及地址以及未繳定額罰款的證明書 (第 9(2) 條)

CERTIFICATE OF IDENTITY AND ADDRESS OF OFFENDER AND OF NON-PAYMENT OF FIXED PENALTY (Section 9(2))

	現證明—— This is to certify that—	_		
(a)			,發生一宗違反	
			, at about	
	of			contrary
			ha	
	which		i	s alleged to be liable.
(b)				
			the address of	
		•		
(c)	例》(2008 年第 26 號) 第 的罪行繳付定額罰款。 Before the	第 6(2) 條送達而日期為 day of d in paragraph (a) and which w	該人未有就 (a) 段所指明的以及根據《定 , no payment was made of the Fix in Notice Serial No) 所指明 æd Penalty in respect
(d)	通知		. 他/她意欲就該罪行的法律責任提出抗辯	
	for the offence.		that he/she wish	ed to dispute liability
日期 D at			 主管當局 (代行)
			上 自 田 四 (17.11)

for the Authority

食物及衞生局局長 周一嶽

2009年4月21日

註 釋

本規例的目的是——

- (a) 訂明《定額罰款 (吸煙罪行)條例》(2008年第26號)("《條例》")所指的 要求繳付定額罰款的通知書的格式;
- (b) 訂明《條例》所指的在追討定額罰款法律程序中提交的未繳定額罰款的證 明書的格式;及
- (c) 指明繳付定額罰款的方式。